

Discurso sobre Política del Primer Ministro Naoto Kan en el 177º Período de Sesiones de la Dieta

24 de Enero de 2011
[Traducción Provisional]

Antes de comenzar mi intervención, quisiera transmitir estas palabras.

Hace dos días, se confirmó en la prefectura de Miyazaki, la aparición de un brote de Influenza Aviar Altamente Patógena. En el mismo día, el Gobierno puso en marcha una oficina central con el fin de tomar las primeras medidas necesarias para hacer frente a este brote de gripe aviar, tomándose todas las medidas posibles, incluidas aquellas medidas para evitar la propagación de la enfermedad.

1. Introducción

Desde la formación de mi Gabinete del Gobierno (en adelante, Gabinete) hace seis meses, he puesto todo mi esfuerzo en reforzar conjuntamente “la economía”, “la Seguridad Social” y “las finanzas públicas”, con el objetivo de recuperar un vigoroso Japón. Tras estos avances, ¿qué tipo de nación construiremos? ¿Cómo debemos administrar la nación? Hoy, de nuevo, deseo transmitir mis ideas a todos los ciudadanos y a todos los parlamentarios.

Mis principios de construcción de una nación son tres: “la apertura de la era *Heisei*”, “la realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad” y “la ejecución de políticas de corrección de la irracionalidad”. Estamos inmersos en una etapa de cambios y el mundo entero está buscando la manera de sobrevivir en esta nueva era. Japón no puede quedarse solo, desasosegado en una economía cerrada y en una sociedad intranquila. Debemos observar la realidad con serenidad y debemos deshacernos de la actitud tendente hacia dentro y de las habituales ideas fijas. Y debemos hacer nuestro el cada vez más intenso crecimiento de Asia, así como encontrar una nueva fórmula para compartir la prosperidad con la sociedad internacional. Además, dentro de los cambios estructurales de la sociedad, debemos diseñar la forma de vivir felices en este país. Este año, voy a tomar el timón para construir este tipo de nación. Voy a explicarles el contenido de mi decisión.

2. La apertura de la era “Heisei” – el primer principio de construcción de una nación –

El primer principio de construcción de una nación es “la apertura de la era *Heisei*”. Durante los últimos 150 años, Japón ha logrado “la apertura de la era *Meiji*” y “la apertura de la posguerra”. Japón consiguió superar una crítica situación a través de

importantes cambios estructurales tanto en la política como en la sociedad, y a través de una gran creatividad económica, y todo ello en una inestable coyuntura internacional. Yo voy a enfrentarme a una “tercera apertura”. Esto implicará dificultades que no hubo en los anteriores procesos de apertura. Cambios que nunca hemos experimentado. Diversificación de los valores. Aunque encontremos con facilidad ejemplos y modelos, no localizaremos soluciones efectivas. Pero me enfrentaré a esta “apertura *Heisei*” con una nueva inspiración y con la firme convicción de solucionar estas cuestiones.

(Impulso de las asociaciones económicas globales)

El primer paso de la apertura se concretará con la liberalización del comercio y las inversiones así como con la facilitación de los intercambios de recursos humanos. Para ello, impulsaré la asociación económica global. La apertura de la economía es el mejor instrumento para compartir con el mundo la prosperidad. Japón es firmemente consciente y se ha dedicado a ello de manera coherente desde el fin de la Guerra Mundial. Siguiendo esta línea, estoy esforzándome en reforzar las reglas del comercio internacional con la conclusión de las negociaciones de la Ronda Doha de la Organización Mundial del Comercio (OMC). Por otra parte, durante estos diez años, nos hemos quedado muy atrás en la creciente corriente de las asociaciones económicas bilaterales y regionales. Por ello, anteponiéndonos a la reunión de APEC de otoño del año pasado, establecimos las líneas básicas sobre las asociaciones económicas globales. Éste es el año de tomar de decisiones y de actuar. Avanzaremos con firmeza en los Acuerdos de Asociación Económica que el pasado año se acordaron con la República de la India y Perú, agilizaremos las negociaciones con Australia e intentaremos reiniciar o comenzar las negociaciones con la República de Corea, la Unión Europea y Mongolia. Además, impulsaremos el estudio conjunto para el acuerdo de libre comercio entre Japón, China y la República de Corea. Respecto al Acuerdo Trans-Pacífico de Asociación, seguiremos debatiendo con los países interesados, entre ellos Estados Unidos de América, para determinar en julio de este año la participación en las negociaciones.

(Revitalización de la agricultura, silvicultura y pesca)

La revitalización de la agricultura, silvicultura y pesca es otro de los grandes objetivos para lograr “la apertura *Heisei*”. Hay voces de preocupación por el riesgo que sufrirá la agricultura si se liberaliza el comercio. Mi idea no es la de ponerme ante una situación de tener que elegir entre dos opciones. En los últimos veinte años, la producción agrícola ha descendido un 20% y los jóvenes se han alejado de la agricultura. La actual edad media de los agricultores es de 66 años. La revitalización de este sector no puede esperar más. Tras una visita que realicé el pasado año donde percibí los deseos y el afán de trabajo del sector, estoy convencido de lo siguiente. Hay

que aspirar a un sexto sector industrial, donde se coordinen la agricultura con el comercio y la industria. O bien, aspirar a la transformación hacia un sector a gran escala a través de la agrupación de terrenos agrícolas. Si extendemos este tipo de actuaciones, podremos conseguir que en Japón los jóvenes participen en la agricultura y favorecer una vida rural próspera.

El pilar de las políticas dirigidas a este objetivo es la subvención a los ingresos individuales de los agricultores. El próximo año ampliaremos la aplicación a los cultivos, intensificando las ayudas dirigidas a la transformación de la agricultura a gran escala. Además, difundiremos al exterior los atractivos de la buena y segura comida japonesa, enlazándolo con la exportación. A los agricultores de pequeña escala de las áreas montañosas y accidentadas destinaremos ayudas dirigidas al desarrollo de la multifuncionalidad. No será sólo en el sector de la agricultura. Incrementaremos el sistema de pagos directos y las ayudas de formación para revitalizar la silvicultura como industria básica en las áreas montañosas y accidentadas. También reforzaremos las subvenciones a los ingresos del sector pesquero. Y debatiremos intensamente en la “Reunión para la Revitalización de la Alimentación y la Agricultura, Silvicultura y Pesca” del Gabinete para elaborar las líneas básicas hacia junio y los planes de actuación hacia octubre.

(Propuesta de debate en la Dieta)

Hemos establecido las mencionadas líneas porque creemos que el impulso de las asociaciones económicas y la revitalización de la agricultura, silvicultura y pesca nos abrirán el camino hacia “la apertura *Heisei*”. Los ciudadanos tienen un gran interés por estos temas. Aunemos las opiniones de cada uno de los partidos políticos y comencemos un debate en esta Dieta.

(Puesta en marcha de la Nueva Estrategia de Crecimiento que enlace la apertura con el crecimiento económico y el empleo)

Además, llevaremos firmemente a cabo la agenda de trabajo de la Nueva Estrategia de Crecimiento para enlazar esta “apertura *Heisei*” al crecimiento económico y al empleo. Las políticas a las que me comprometí en el discurso sobre la política general durante el anterior período de sesiones de la Dieta ya están decididas y puestas en marcha. Elaboramos un programa de fomento a la inversión nacional y decidimos bajar el impuesto efectivo de sociedades un 5%. Reduiremos el impuesto reducido de las pequeñas y medianas empresas un 3%. También hemos creado, como prometimos, un visado de estancia médica para establecernos como país de destino turístico. Hemos decidido introducir el impuesto que combata el calentamiento global que tantos años se ha venido debatiendo, con el fin de reunir todos nuestros esfuerzos ante el problema del calentamiento de la Tierra. También introduciremos el sistema de compra total de las

energías renovables. Gracias al trabajo de los ministros, estamos avanzando en el desarrollo internacional de paquetes integrales en ámbitos como el ferrocarril, el agua o la energía nuclear, y en el aseguramiento del suministro de tierras raras imprescindibles para los productos de alta tecnología. Después de tratar personalmente con el Primer Ministro de Vietnam, como resultado, se hará realidad por primera vez la proyección internacional de los establecimientos de generación de energía nuclear. También se ha acordado el Acuerdo de Cielo Abierto con los Estados Unidos de América, la República de Corea y Singapur. La industria también está respondiendo a estas actuaciones y se ha marcado el objetivo de alcanzar dentro de diez años alrededor de 100 billones de yenes en inversión en bienes de equipo. Recibimos con los brazos abiertos todas las propuestas ambiciosas encaminadas a crear nuevos negocios y empleo. Para respaldar la realización de este objetivo, aumentaremos el presupuesto del capítulo de fomento de ciencia y tecnología, incluyendo las investigaciones básicas de las universidades. Reforzaremos la captación de empresas extranjeras para convertir a Japón en la base económica de Asia. Nos aseguraremos de tomar las medidas de apoyo a las pequeñas y medianas empresas, como la prolongación de la Ley de Facilitación Financiera a las Pequeñas y Medianas Empresas y otras medidas de financiación. Lo dicho se hará realidad, uno por uno, y haremos que éste sea el año del salto hacia la recuperación económica de Japón.

3. La realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad – el segundo principio de construcción de una nación –

A continuación, voy a hablar sobre el segundo principio de construcción de una nación, que impulsaré junto con la “apertura *Heisei*”. Es “la realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad”. El paro, las enfermedades, la pobreza, los desastres, la criminalidad. Para afrontar “la apertura *Heisei*”, debemos minimizar lo posible las causas de estas tristezas. No podemos avanzar si todo Japón no está convencido, sin solucionar las desgracias de cada uno. Nuestro Gabinete avanzará firmemente en “la realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad”.

(Impulso de las medidas de empleo)

Lo más importante es el empleo. Es, trabajando, donde las personas encuentran “su lugar y su función”. Respecto al colectivo sin empleo anterior, que atraviesa especialmente una situación severa, hemos elaborado medidas a través de equipos específicos de trabajo y hemos establecido en todas las prefecturas ventanillas de apoyo para la búsqueda de empleo de este colectivo. Gracias al apoyo de los asistentes laborales, que hemos duplicado hasta 2.000 personas, en diciembre del año pasado alrededor de 16.000 personas encontraron empleo. Los asistentes laborales que he conocido me han explicado que “si hablas de corazón y con honradez, muchos

estudiantes vuelven a confiar en sí mismos y a estar entusiasmados”. Estudiantes, no duden y acudan a ellos. Los asistentes laborales estarán de su parte. Respecto a las empresas, también estamos reforzando nuestras actuaciones para que aumenten los contratos de prueba y consideren como colectivo sin empleo anterior a todos los estudiantes que hayan acabado su educación académica en menos de tres años desde la fecha. En este mes de diciembre, el porcentaje de universitarios con previsión a licenciarse que han encontrado empleo se sitúa en el 68.8%, por lo que seguiremos esforzándonos al máximo para apoyarles.

Además, incrementaremos aún más las medidas generales de empleo. El primer pilar son las actuaciones para “enlazar” el empleo. Para los colectivos sin empleo anterior, junto con las medidas ya mencionadas, reforzaremos el “matching” con las pequeñas y medianas empresas. Además, para las personas que no pueden percibir un seguro por desempleo estableceremos, como una segunda red de seguridad, un sistema de apoyo a los solicitantes de empleo por la que se abonará una ayuda social durante el tiempo de la formación profesional. El segundo pilar son las actuaciones para “crear” empleo. A través del impulso de la Nueva Estrategia de Crecimiento, trataremos de crear empleo en sectores con un mayor potencial de demanda, como el de la medicina y la atención a personas en situación de dependencia, cuidado infantil o medioambiente, e introduciremos una fiscalidad de fomento del empleo que favorezca el aumento de la contratación por parte de las empresas. Y el tercer pilar, están las medidas para “proteger” el empleo. Para evitar la fuga de trabajadores al exterior, ampliaremos las ayudas a la ubicación de la industria de bajo carbono, que ya está mostrando sus efectos laborales. También incrementaremos las prestaciones básicas de desempleo. Además de asegurar el empleo a través de estos tres pilares, apoyaremos a las pequeñas y medianas empresas que reciban la influencia de la subida del salario mínimo. Acometeremos la revisión de la Ley de Colocación de los Trabajadores y la contratación formal de los trabajadores temporales con trabajo y sueldos inseguros.

(Mejora de la Seguridad Social)

La mejora de la Seguridad Social es imprescindible para “la realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad”. Es decir, debemos establecer una Seguridad Social sólida, que es la base de la tranquilidad de la vida de los ciudadanos. El próximo año aumentaremos el presupuesto de la Seguridad Social un 5%. Respecto al porcentaje de la carga de las pensiones básicas en las arcas del Estado, mantendremos la mitad. Además, nos esforzaremos al máximo para resolver el problema de los registros de pensiones. En el sector de la medicina, hemos introducido medidas para solventar la mala distribución de los médicos, comenzaremos con las revisiones médicas gratuitas para el cáncer de colon y seguiremos con las revisiones médicas gratuitas para el cáncer de mama y cervical. Afrontaremos positivamente las observaciones de los juzgados sobre las demandas de la hepatitis B e intentaremos

llegar cuanto antes a una reconciliación, bajo la comprensión de todos los ciudadanos. En el sector de la asistencia a personas en situación de dependencia, incrementaremos los servicios a domicilio de las personas mayores que viven solas, a través de un servicio de atención de 24 horas, etc. Reforzaremos las ayudas para el apoyo a los niños y su crianza, tanto en las prestaciones económicas como en la asistencia. Las prestaciones infantiles para menores de tres años se aumentarán hasta los 20.000 yenes al mes, y crearemos un subsidio de 50.000 millones de yenes para ayudas dirigidas a guarderías y al cuidado de niños adaptado a cada región. Los servicios de apoyo a las personas con discapacidad aumentarán a través de cambios legislativos y propondremos durante este período de sesiones de la Dieta la modificación de la Ley Básica sobre Personas con Discapacidad. Además, estudiaremos la introducción de un sistema global de bienestar social para la discapacidad.

(Cómo avanzar las reformas del sistema de la Seguridad Social)

Aunque estamos ante una dura situación financiera, para el próximo año hemos podido asegurar un presupuesto que protege la vida cotidiana de los ciudadanos. Este resultado se ha conseguido tras un máximo esfuerzo, en selección de obras públicas o la clasificación de cuentas especiales. También hemos cumplido con la promesa de sanear las finanzas públicas que decidimos el pasado año. No obstante, estos esfuerzos tienen un límite para poder asegurar las necesidades de una Seguridad Social que se está inflando. El diseño de sociedad y economía que el sistema ideó ha sufrido grandes cambios y nuestro país se enfrenta ante la necesidad de reformar de raíz el sistema de la Seguridad Social. Con esta certeza, el Gabinete y los partidos gobernantes hemos elaborado cinco principios básicos para la reforma del sistema de la Seguridad Social. En primer lugar, asegurar un “marco de asistencia multi-generacional” que apoye la protección de las personas mayores y a la vez que refuerce a las generaciones jóvenes. En segundo lugar, asegurar la “inversión hacia el futuro” a través del apoyo al cuidado de los niños y, en tercer lugar, dar mayor importancia a las “prestaciones de servicios dirigidas al apoyo” por parte de los gobiernos locales. En cuarto lugar, impulsar un apoyo global enfocado desde el punto de vista de las personas que reciben los servicios, que trascienda la división vertical del sistema y la administración. Y en quinto lugar, asegurar unos recursos estables que no trasladen la carga a futuras generaciones. Para proporcionar un servicio justo y provechoso, también necesitaremos crear un sistema común de numeración para la Seguridad Social y los impuestos. Concretando estos cinco principios básicos, aumentaremos la sensación de tranquilidad en la vida cotidiana de los ciudadanos. Para ello, creo que no podremos evitar pedir a los ciudadanos que soporten cierta carga. Antes de junio de este año, el Gabinete presentará, junto con la perspectiva general de la reforma de la Seguridad Social, las líneas básicas de la drástica reforma fiscal que incluye la reforma del impuesto sobre el valor añadido para asegurar los recursos necesarios. Divulgaré los contenidos de los debates de diferentes

formas desde el mismo proceso de estudio para que los ciudadanos puedan considerarlos de manera precisa.

(Propuesta para un debate que cuente con la participación ciudadana)

Entiendo que no quieren mencionar el problema de las cargas. Este debate presupone que es imprescindible eliminar exhaustivamente los despilfarros de la administración. Además, creo que es necesario que los parlamentarios mostremos a los ciudadanos nuestra determinación por la austeridad, por ejemplo, reduciendo el número de parlamentarios. No cabe duda de que es un problema que debe ser debatido y decidido en la Dieta. Hoy, como político y como representante de un partido político, propongo que este problema sea consultado entre los partidos gobernantes y los partidos de la oposición. Quiero que los ciudadanos también piensen con nosotros, profundizando en estos esfuerzos, para enfrentarse a la realidad y buscar cómo afrontarla. Hace un año y medio, la “Conferencia para la Realización de una Sociedad Segura”, que se estableció bajo el gobierno de coalición PLD-Koumei, sugirió que para la construcción de una sociedad segura y sostenible y para buscar fórmulas de prestaciones y contribuciones de la Seguridad Social, “los partidos gubernamentales y de la oposición deben avanzar en los debates y en la constitución de un acuerdo, traspasando las diferencias entre partidos y corrientes políticas”. Asimismo, en diciembre del año pasado, el PLD expresó en sus “Ideas Básicas para la Reforma Fiscal” que “respecto al estudio de una drástica reforma fiscal, hay que establecer mesas redondas e intentar establecer acuerdos para toda la ciudadanía que traspasen los partidos y las corrientes políticas”. El informe intermedio “Nueva Visión de la Sociedad del Bienestar” que hizo público el Partido Koumei en las mismas fechas, manifiesta la puesta en marcha de un completo marco de “bienestar intermedio – carga intermedia” y propone el establecimiento de un “Comité de Consulta sobre la Seguridad Social” compuesta por los partidos gobernantes y de la oposición para el diseño del sistema, basándose en la idea de que “una saludable asistencia mutua y un saludable empleo son el origen del bienestar social”. Compartimos muchas de las preocupaciones y puntos a debatir. Son temas en los que los ciudadanos tiene el máximo interés. Tal y como proponen los partidos, comencemos a debatir entre los partidos gubernamentales y de la oposición. Porque la disminución de la población productiva, debida a una baja natalidad y a un envejecimiento de la población como nunca hasta ahora hemos experimentado, era algo predecible desde hace bastante tiempo. La responsabilidad de tomar medidas ante este gran problema recae en todos los parlamentarios, ya sean del partido gobernante como de la oposición. Siendo conscientes de ello, trabajemos para lograr una Dieta llena de debates maduros. Espero poder contar con la colaboración de todos.

(Constitución de una sociedad en la que se pueda vivir con vitalidad)

De esta manera, con el fin de constituir una sociedad en la que podamos vivir con vitalidad, intensificaremos políticas concretas junto con el establecimiento de un sólido marco de la Seguridad Social. Intensificaremos la educación y las ayudas para el apoyo a los niños y su crianza, como la unificación de escuelas infantiles y guarderías, con el fin de darles la fuerza a los niños para que tengan la capacidad de hacer realidad sus sueños. Las clases de primer curso de Primaria no superarán los 35 alumnos. Impulsaremos de manera firme la gratuidad de la educación en los institutos y aumentaremos las becas.

También apoyaremos la participación activa de las mujeres en la sociedad. Alrededor de 2 millones de mujeres dudan de su incorporación al mercado de trabajo por el cuidado de sus hijos. Un equipo específico de trabajo del Gabinete ha preparado un proyecto para solucionar la lista de niños en espera para poder acceder a una guardería, que asciende a 26.000. En esta línea, el próximo año invertiremos 20.000 millones de yenes en proveer servicios de guardería más flexibles y diversos, como la ayuda a las guarderías no homologadas. Las mujeres con hijos a su cargo o que han estado al cuidado de ellos, podrán volver a sus lugares de trabajo con energías para trabajar. O bien, los hombres que se han dedicado exclusivamente al trabajo, podrán participar en las labores familiares. Es mucho lo que uno puede ganar, en cualquiera de las dos opciones. Adaptemos el entorno laboral y familiar para lograr una sociedad en la que hombres y mujeres puedan tomar parte conjuntamente.

Asimismo, es importante reforzar la seguridad en la vida diaria. Reforzaremos las actuaciones contra los crímenes cibernéticos y el crimen internacional, fortaleceremos la estructura administrativa dirigida a los consumidores, e intensificaremos las medidas para la prevención de desastres. Además, propondremos la modificación del Código Civil para luchar contra el abuso de menores.

(Impulso del “Nuevo Bien Común”)

El impulso del “Nuevo Bien Común” es imprescindible para la “realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad”. La felicidad se comparte aún más cuando nos hemos apoyado en los momentos adversos. La sociedad japonesa ha cultivado hasta hoy este espíritu. Y, últimamente, están aumentando actividades que albergan este sentimiento. Como ciudadanos del distrito Nagatacho y Kasumigaseki, nosotros debemos recapacitar en la postura que hemos tenido hasta ahora, interpretando de una manera más estrecha el ámbito del servicio público, y debemos animar activamente estas actividades. Por ello, el próximo año introduciremos un sistema novedoso para aplicar una exención fiscal a las donaciones que se realicen a estos nuevos servicios públicos, como las organizaciones sin ánimo de lucro homologadas. Igualmente, rebajaremos en gran medida las condiciones necesarias para establecerse como organizaciones sin ánimo de lucro.

4. Políticas de corrección de la irracionalidad – el tercer principio de construcción de una nación –

El tercer principio de construcción de una nación, junto con “la apertura Heisei” y “la realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad” es la ejecución de “las políticas de corrección de la irracionalidad”. Este es un principio que afecta a la actitud política. La energía que me impulsó, por aquel entonces, a luchar con todas mis fuerzas contra el escándalo de la sangre infectada con VIH fue la furia que sentí contra la irracionalidad de un gran dolor provocado por una injusta administración. En aquella época, el parlamentario Takashi Yamamoto combatió junto a mí este problema. El Sr. Yamamoto entró en la política nacional desarrollando un proceso electoral sin costes, y se centró de manera consecuente en los problemas de la Seguridad Social y en impulsar la idea de que “la labor del político es defender la vida”. Tras padecer un cáncer de timo hace cinco años, se entregó totalmente a la instauración de la Ley Básica contra el Cáncer y la Ley Básica contra la Lucha del Suicidio, aguantando los efectos secundarios del tratamiento y desgastando su cada vez más delgado cuerpo. Su capacidad de actuación, que atrajo la confianza de todos traspasando los partidos y las corrientes políticas, y su entusiasmo por combatir radicalmente las irracionalidades de este mundo, es lo que he heredado y debo continuar. El pasado mes se cumplió el tercer aniversario de su fallecimiento y he vuelto a reafirmar mi determinación.

(Solucionar las irracionalidades a través de equipos específicos de trabajo)

En este país todavía quedan irracionalidades de las que no nos hemos dado cuenta. Si hay una persona que esté en apuros, debemos extenderle la mano sin abandonarle. Con este sentido de la misión, hemos creado varios equipos específicos de trabajo.

Establecimos inmediatamente el equipo específico de lucha contra el virus HTLV-1, tras conocer a través de la Sra. Kayoko Sugatsuki y otros pacientes que este problema llevaba muchos años sin resolverse. Tres meses después de la creación de este equipo, elaboramos un plan global para realizar análisis y consultas durante las revisiones del embarazo y avanzar en la investigación de los tratamientos. El ex gobernador de la prefectura de Miyagi, el Sr. Shiro Asano, está luchando contra una enfermedad causada por este virus y nos ha trasladado el siguiente mensaje: “Agradezco al equipo específico de trabajo y voy a ganar esta lucha contra la enfermedad”.

Por otra parte, el establecimiento del equipo específico para la recuperación de los restos mortales de los caídos en la Isla Iwojima es algo que he venido preparando desde mi visita a esta isla hace cuatro años. Aunque estamos hablando de un lugar situado en Japón, en la Isla Iwojima yacen los restos mortales de 13.000 personas sin ser retirados. El retorno de estos restos mortales tiene que abordarse como una

responsabilidad de la nación. El equipo específico ha estado estudiando una gran cantidad de documentos en los Estados Unidos de América y, tras la colaboración de los familiares y personas implicadas, hemos podido encontrar una nueva fosa común.

(Actuaciones para abordar el problema del “aislamiento social”)

Y la semana pasada, creamos un equipo específico para abordar el problema del “aislamiento social”, con la participación de expertos en la materia. Las personas que se aíslan de la sociedad cada vez son más, y se está extendiendo el concepto de “sociedades sin relación” y “colectivos solitarios”. En el fondo de esta situación se encuentran las enfermedades, la pobreza y los suicidios, que estos últimos superan los 30.000 casos anuales. Tras la creación de mi Gabinete, me comprometí a construir una sociedad en la que ninguna persona quedase excluida. De hecho, ya hemos extendido el concepto de auxiliares personales y hemos reforzado las medidas contra el suicidio y la depresión. Este nuevo equipo está estudiando la situación y los factores de aislamiento en todas las generaciones. Y está desarrollando la “Estrategia de Abrazo Social” para arropar con ternura a las personas en situación de aislamiento.

(Impulso de la reforma política)

Los ciudadanos nos exigen un esfuerzo incesante en la reforma política. Los políticos y los partidos tenemos la responsabilidad de responder a esta exigencia. El aumento de la transparencia de los fondos políticos, la prohibición de las donaciones de las empresas y organizaciones, y la modificación fiscal para fomentar las donaciones individuales son compromisos que la mayoría de los partidos políticos han manifestado. Intentemos pues, buscar respuestas concretas que convencan a los ciudadanos, aunando las propuestas de los partidos gobernantes y de la oposición.

5. Impulso de la reforma de la soberanía regional y el refuerzo y la perfección de la renovación administrativa

(Impulso de la reforma de la soberanía regional)

La base para impulsar los tres mencionados principios de construcción de una nación es el impulso de la reforma de la soberanía regional, que es la línea principal de la política del Gabinete. Este año, la reforma va a dar un gran paso. Se creará un subsidio único que las corporaciones regionales podrán utilizar libremente. En un principio, los recursos económicos que presentaron los diferentes ministerios se limitaron a 2.800 millones de yenes. Con esta cifra no podíamos hacer realidad los sueños de las regiones. Di firmes instrucciones a cada uno de los ministros y hemos conseguido un presupuesto de 512.000 millones de yenes para el próximo año fiscal y 1 billón de yenes

para el año fiscal 2012. Este es el gran resultado del cambio de Gobierno. Además, nuestro objetivo final de la reforma de la soberanía regional va más allá. Durante este período de sesiones de la Dieta, propondremos el traspaso de competencias a los municipios básicos y la creación de un sistema de zonas especiales integrales. Las organizaciones periféricas del Estado se traspasarán, adaptándose a una estructura regional de amplia actuación. En Kyushu y Kansai ya están acometiendo la formación de amplias federaciones. Con este tipo de propuestas surgidas de las regiones, corrijamos los discursos hasta ahora conservadores sobre la soberanía regional.

(Refuerzo y perfección de la renovación administrativa)

Reforzaremos y perfeccionaremos aún más la renovación administrativa, intensificando la iniciativa política, para avanzar en las reformas de la soberanía nacional y ejecutar las medidas concretas dirigidas a “la apertura *Heisei*” y “la realización de una sociedad con el mínimo nivel de infelicidad”. Desde el cambio de Gobierno de hace dos años, he puesto todo el empeño y la capacidad posibles para acometer la renovación administrativa, especialmente en el recorte de despilfarros. Pero no podemos permitirnos caer en la tentación de decir “ya hemos hecho suficiente”. Profundizaré en la priorización de trabajos con el ánimo de no malgastar ni un solo yen. También abordaremos la reforma del sistema de funcionarios, la reducción de un 20% de los costes laborales de los funcionarios del Estado, así como la reforma de las instituciones administrativas independientes y las corporaciones de interés público, que hasta ahora han sido el meollo del despilfarro y del “amakudari” (recolocación en estas entidades de altos cargos públicos prejubilados). Por otra parte, a través de la selección de regulaciones, pondremos en marcha una reforma de las regulaciones que actúe como catalizador un nuevo crecimiento. Respecto a las actuaciones enmarcadas en el Manifiesto, algunas de ellas ya se han realizado, pero comprobaremos sus resultados, teniendo como referencia dos años desde su divulgación, y atendiendo a las voces de los ciudadanos. Seguiremos reforzando “el derecho de conocer de los ciudadanos” a través de la modificación de la Ley de Publicación de Información y avanzaremos en la reforma de los fiscales, con el fin de lograr una administración transparente y justa.

6. Política exterior y política de seguridad nacional que contribuyan activamente a la construcción de la paz

Si trasladamos la vista al mundo, dentro de un contexto en el que la sociedad internacional está cambiando significativamente, todavía existen incertidumbres e inestabilidades alrededor de nuestro país. Ante esta situación, es imprescindible impulsar políticas exteriores y de seguridad nacional que contribuyan activamente a la construcción de la paz mundial, basadas en el realismo político, para que la paz y la estabilidad sean sólidas.

(Profundizar en la Alianza Japón-Estados Unidos)

La Alianza Japón-Estados Unidos es el eje principal de las políticas exteriores y de seguridad nacional de nuestro país, y es un bien común para la estabilidad y la prosperidad no sólo de la región Asia-Pacífico sino de todo el mundo. El presidente estadounidense Barack Obama y yo coincidimos en la necesidad de profundizar dicha Alianza, centrándonos en los tres pilares: seguridad nacional, economía e intercambio cultural y de recursos humanos. Teniendo en cuenta esta circunstancia, durante la visita a Estados Unidos que tengo prevista hacer durante la primera mitad de este año, expondré al presidente mi visión de Alianza del siglo XXI. Además, reforzaré la colaboración con Estados Unidos para alcanzar la paz en el mundo, como por ejemplo la ayuda a la recuperación de Afganistán y Pakistán.

(Intensificar la promoción de Okinawa y reducir la carga de las bases militares)

Los jóvenes de Okinawa están llenos de vitalidad y, gracias a la promoción del turismo y a la concentración de industrias de la información y la comunicación, esta región tiene uno de los mayores potenciales de crecimiento. Debemos apoyar a Okinawa a través del Presupuesto de Promoción de Okinawa y poner todos nuestros esfuerzos para reducir el peso de las bases militares que se centran en esta región. Han pasado 40 años desde la devolución a Japón de este archipiélago y no puedo sentirme sino avergonzado al pensar que el proceso de reducción del peso militar que soporta Okinawa se está retrasando. A finales del pasado año visité Okinawa y pude comprobar personalmente la situación, reavivando mis sentimientos. También implantaremos un plan para trasladar a la isla de Guam de los marines estadounidenses, el retorno de las instalaciones y áreas estadounidenses y el traslado a otras prefecturas de los ejercicios de entrenamiento militar. Respecto al traslado de la Estación Aérea de Futenma del Cuerpo de Marines de EE.UU., teniendo en cuenta el Acuerdo Japón-Estados Unidos de mayo del pasado año, abordaremos este asunto con la máxima prioridad, explicando la situación a los ciudadanos de Okinawa con sentimiento y honradez, solicitando su comprensión, para la pronta exclusión de cualquier riesgo.

(Fortalecer las relaciones con los países de Asia-Pacífico)

También nos esforzaremos en reforzar las relaciones con los países de Asia-Pacífico. Han pasado 100 años desde la Revolución de Xinhai, que significó el punto de partida de la modernización de China. Sun Yat-sen, líder de la revolución, contó con el apoyo de muchos amigos de Japón. El próximo año se celebra el 40 aniversario de la normalización de las relaciones diplomáticas entre China y Japón, y recordando la larga historia de intercambios entre ambos países, es importante seguir incrementando

una relación mutuamente beneficiosa basada en intereses estratégicos comunes a través de la colaboración en una amplio abanico de sectores. Al mismo tiempo, solicitaremos a China que juegue un papel constructivo como miembro responsable de la sociedad internacional. En lo que se refiere a la República de Corea, teniendo en cuenta la Declaración del Primer Ministro del pasado año, reforzaremos aún más las relaciones de colaboración, incluyendo la seguridad nacional, que tomen en cuenta sus intenciones y diseñaremos una relación orientada hacia los próximos 100 años. Respecto a Rusia, ampliaremos la colaboración en los aspectos económicos como en el desarrollo de recursos y la modernización, así como en el marco de la sociedad internacional y en la región de Asia-Pacífico. Por otro lado, seguiremos negociando de manera perseverante, manteniéndonos firmemente en las líneas básicas de las relaciones entre Rusia y Japón, basadas en la solución del asunto de los Territorios del Norte y de la conclusión del Tratado de Paz. También desarrollaremos una red abierta para profundizar las relaciones con países como ASEAN, Australia y la República de la India.

(Fortalecer las relaciones con los países de la Unión Europea y del Centro y Sur de América)

Los países de la Unión Europea son aliados con los que compartimos valores básicos y seguiremos trabajando para mantener una estrecha relación. Por otra parte, profundizaremos los lazos, especialmente económicos, incluyendo el desarrollo de recursos, con los países emergentes del Centro y Sur de América, como Brasil o México que están aumentando su presencia en la sociedad internacional.

(Corea del Norte)

Respecto a Corea del Norte, seguiremos exigiendo con firmeza para que no se vuelvan a repetir acciones de provocación como el hundimiento del barco patrulla de Corea del Sur, el bombardeo de Yeonpyeong o las actividades de enriquecimiento de uranio. Por otra parte, reforzaremos la coordinación de Japón con los Estados Unidos y Corea del Sur. Nuestro país intentará buscar una solución global a todos los temas pendientes como los secuestros, los asuntos nucleares o los misiles, y perseguiremos la normalización de las relaciones diplomáticas, saldando el infausto pasado, basándonos en la Declaración Japón-Corea del Norte Pyongyang. Respecto a los secuestros, pondré todos mis esfuerzos para hacer realidad el pronto regreso de todas las víctimas de los secuestros, como una responsabilidad nacional.

(Contribuir a la construcción de la paz)

Para solucionar los diferentes problemas a los que se enfrenta la sociedad

internacional, contribuiremos desde la perspectiva de minimizar la infelicidad en el mundo. Los 26 sobrevivientes de la bomba atómica, a los que yo he solicitado la colaboración, están recorriendo el mundo para transmitir su experiencia. Como único país víctima de bombas atómicas, Japón seguirá defendiendo la importancia del desarme y la no proliferación nuclear. También acometeremos en colaboración con cada uno de los países para afrontar los problemas medioambientales, la colaboración en los sectores de la salud y la educación, las ayudas a países en desarrollo como los africanos, la constitución de la paz global en Oriente Medio, la lucha contra el terrorismo, y la construcción y el mantenimiento de la paz a través de las Fuerzas de la Paz de las Naciones Unidas. También lideraremos la reforma de las Naciones Unidas y la reforma de su Consejo de Seguridad.

(Fortalecer la capacidad de defensa y la seguridad marítima)

Teniendo en cuenta el actual contexto en el área de seguridad que rodea Japón, a finales del pasado año, decidimos las “Grandes Líneas del Plan de Defensa” como nueva línea de orientación de la seguridad nacional y de la capacidad de defensa. Estas Grandes Líneas han fijado como objetivos de la seguridad nacional, junto con la defensa de Japón, la paz y la estabilidad del mundo, así como la colaboración para garantizar la seguridad humana. Siguiendo estas Grandes Líneas, emprenderemos el establecimiento de la capacidad de una defensa dinámica que cuente con la rapidez y la movilidad y que se sustente en una alta capacidad tecnológica y de información, y constituiremos una estructura capaz de reaccionar rápidamente a cualquier riesgo. Para ello, reforzaremos la capacidad de reacción de las regiones del suroeste así como de las islas lejanas. Además, con el fin de incrementar la seguridad marítima, reforzaremos los efectivos adelantando las renovaciones de los barcos patrulla. También estudiaremos el refuerzo de las autoridades policiales marinas.

7. Conclusión

Hoy se abre el período de sesiones de la Dieta. Durante este período aprobaremos los presupuestos para el próximo año fiscal y las leyes de acompañamiento, y saliendo cuanto antes de la deflación, transmitiremos a los ciudadanos el sentimiento de confianza y vitalidad. Además, lamentablemente, en el anterior período de sesiones muchas propuestas de leyes y acuerdos fueron abandonadas o bien siguen deliberándose, como la propuesta de reforma postal, la propuesta de ley básica de lucha contra el cambio climático, el acuerdo de archivos históricos entre Japón y Corea del Sur, etc. Estas propuestas legislativas también requerirán deliberaciones.

¿Qué es lo que esperan los ciudadanos de la Dieta? Esperan que superemos esta crisis y que debatamos de manera constructiva sobre cómo construir Japón.

Esperan que saquemos conclusiones, sin posponer los problemas. Respondamos pues a sus expectativas a través de las discusiones en la Dieta y los debates entre los líderes de los partidos. Quiero terminar mi discurso sobre políticas, instando a todos los parlamentarios a lograr una Dieta con debates maduros.